

# СКАРЛЕТТ. ГРЁЗЫ ПРОДОЛЖАЮТСЯ

## В Америке читают продолжение "Унесенных ветром"

*Минская правда - Минск - 1992 - 14 февр*

Покойная Маргарет Митчелл, автор всемирно известного романа "Унесенные ветром", хотела, чтобы читатели сами домыслили дальнейшую судьбу ее героев, она раз и навсегда отказалась писать продолжение. Однако наследники Митчелл решили по-другому. Чтобы не потерять своих прав на роман, они откопали писательницу, согласившуюся "дописать" Митчелл. Этой чудописательницей стала 57-летняя уроженка Чарлстона Александра Риплей.

От лица журнала "Пари-Матч" интервью у "продолжательницы дела Митчелл" берет журналистка Жизель Галант, дочь Оливии де Хэвилленд, всемирно известной актрисы, исполнившей в фильме "Унесенные ветром" роль Мелани.

-- Как вы осмелились написать продолжение "Унесенных ветром"?

-- Я думаю, что, найди Маргарет Митчелл достаточно времени, она сделала бы это сама. Митчелл никоим образом не была подготовлена к успеху, который ее ждал. С момента выхода книги она каждые семь минут получала телеграмму, каждые три минуты ей звонили почитатели. К ней приходили буквально мешки с письмами...

-- Вы не боитесь, что с вами произойдет то же самое?

-- Я стараюсь защититься. Никому не говорю, где живу. Моего телефонного номера нет в справочнике Р, я никогда сама не открываю дверь. Вскоре поеду в санаторий или к друзьям... Я вернусь домой, когда все успокоится.

-- Говорят, наследники Маргарет Митчелл -- ее племянники Джо и Евгений -- доверили агентству Уильям Моррис важную миссию: найти последователя их тете. Сотрудники Уильям Моррис после длительных поисков отобрали 11 авторов -- 10 женщин и одного мужчину -- для последующего конкурса.

-- Ходило много слухов о тех, кто хочет написать продолжение к роману "Унесенные ветром". Не знаю, имели ли они под собой какую-нибудь основу, но один из Атлантических адвокатов, руководящий отбором, говорил, что кроме меня ни о ком речи не шло.

-- Вы помните, как вам предложили участвовать в этой авантюре?

-- Мне позвонил мой агент Роберт Готтлиб и задал как раз этот вопрос. "Конечно, согласна!" -- ответила я и повесила трубку, уверенная, что он шутит. Потом задумалась: "Роберт знает, что я работаю и меня нельзя отвлекать. Тем более, со мной не принято так шутить". Я перезвонила Роберту: "Что ты сказал мне час назад?" Готтлиб повторил свой вопрос. На этот раз я ему ответила: "Как! А разве кто-то уже отказался от такого предложения?"

Я родилась в Чарлстоне, я -- южанка. Юг -- это не просто географическое направление, это образ мышления. Если бы я отказалась, кто-то другой сделал бы это на моем месте. У меня не было выбора.

-- Какова сумма аванса, который вы получили?

-- Около шестидесяти двух тысяч долларов. А в ближайшие 10 лет я ожидаю заработать на романе около миллиона долларов. Это прекрасная цифра. Хотя... два миллиона мне больше по душе.

-- Маргарет Митчелл начала писать свой роман с финальной сцены. А вы?

-- Нет. Единственное, в чем я была уверена, так это в том, что Скарлетт добьется Ретта. Меня бы



На снимке: Кларк Гейбл и Вивьен Ли в фильме "Унесенные ветром".

разорвали на куски, если бы я не написала этого. В письме, адресованном одному из друзей, Митчелл заметила: "Конечно же, Ретт вернется к Скарлетт".

-- Чтобы не изменить духу романа "Унесенные ветром", вы должны были превратиться в Маргарет Митчелл?

-- Я начала с того, что перечитала книгу 4 или 5 раз. И еще переписала от руки некоторые сцены. Я очень ревниво относилась к Маргарет Митчелл и хотела бы писать так же прекрасно, как она. Я купила кассету с фильмом и смотрела ее несколько раз, чтобы не подвести зрителя. Многие сцены, описанные в романе, не имеют ничего общего с фильмом.

-- Говорят, согласно контракту, вы должны были, так скажем, отозваться от всякой общественной жизни? Правда ли, что до выхода книги никто не знал, что происходит со Скарлетт и Реттом?

-- Да, это так. Книга должна была держаться в секрете. Даже печатать рукопись я попросила не машинистку, а одну из моих дочерей. Она уволилась с работы и потребовала у меня двойную зарплату.

-- Свою книгу вы начинаете с пышных похорон Мелани. Думали ли вы "оживить" ее?

-- Если бы я знала вашу мать, Оливии де Хэвилленд, я бы спросила у нее, хочет ли она "воскреснуть", все-таки доктор Мид мог ошибиться в медицинском заключении. Также я бы поинтересовалась, чего она желает Эшли и Бо. Моя подруга актриса Алиса Ретт (в фильме она исполняла роль Индии, сестры Эшли) сказала мне: "Пожалуйста, будь добра к Индии. Найди ей мужа." Я так и сделала.

-- Кого вы видите в роли Скарлетт?

-- Никого. Надо поискать в Англии. Наверняка, там есть юные актрисы в начале карьеры, как Вивьен Ли в момент съемок "Унесенных ветром".

-- Думаете ли вы написать продолжение к еще какой-нибудь книге?

-- "Публишер Уикли" опубликовала серию пресных комиксов: "Война и мир", "Александра Риплей", "Библия". Но я не сержусь, когда надо мною смеются. И вообще сейчас я мечтаю только о том, чтобы как можно быстрее взяться за новую работу...

### Краткое содержание романа "Скарлетт"

Похороны Мелани. Затем -- смерть Мэми. Скарлетт пытается помочь Эшли, как она обещала Мелани. Во время маскарада она встречает Ретта, который отказывается говорить с ней. Молодой женщине удается подружиться со своей свекровью, Элеонор Батлер, которая принимает ее у себя в Чарлстоне. Ретт в негодованием предлагает жене полмиллиона долларов, чтобы она ушла из его жизни. Скарлетт делает вид, что согласна. Она приглашает Батлера на морскую прогулку. Им кажется, что они снова любят друг друга. Но... Ретт исчезает. Скарлетт узнает, что в Ирландии есть местечко под названием Тара -- колыбель семьи О'Хара. Скарлетт едет туда, и вскоре получает телеграмму о том, что Ретт развелся с ней и женится на Энн Хэмптон. Скарлетт остается в Баллихаре, ирландской Таре. У нее рождается дочь, которую она решает воспитать одна, даже не сказав Ретту. Во время поездки Скарлетт в Атланту Эшли просит ее руки, но она отказывается. Скарлетт решает выйти замуж за Люка Фентона, графа, похожего на Ретта, но вновь появляется Ретт. Его жена умерла при родах, ребенок родился мертвым. Скарлетт и Ретт остаются вместе.

Перевод Елизаветы Билан,  
ИС "Для всех".